



# A150513

**Bedienungsanleitung**  
**Reiskocher für 25 – 40 Personen**  
Seite 1 bis 14

D/A/CH

**Instruction manual**  
**Rice cooker for 25 – 40 persons**  
from page 15 to 28

GB/UK

**Mode d'emploi**  
**Cuiseur de riz pour 25 à 40 personnes**  
de page 29 à page 42

F/B/CH

**Gebruiksaanwijzing**  
**Rijstkoker voor 25 - 40 personen**  
blz. 43 t/m 56

NL/B

**Instrukcja obsługi**  
**Parowar do gotowania ryżu na 25 - 40 osób**  
strony od 57 do 70

PL



**DEUTSCH**  
**Original-Bedienungsanleitung**



**Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme lesen  
und griffbereit am Gerät aufbewahren!**

<b>1. Allgemeines</b> .....	<b>2</b>
1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung .....	2
1.2 Symbolerklärung .....	2
1.3 Haftung und Gewährleistung .....	3
1.4 Urheberrecht .....	3
1.5 Konformitätserklärung .....	3
<b>2. Sicherheit</b> .....	<b>4</b>
2.1 Allgemeines .....	4
2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes .....	4
2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung .....	5
<b>3. Transport, Verpackung und Lagerung</b> .....	<b>6</b>
3.1 Transportinspektion .....	6
3.2 Verpackung .....	6
3.3 Lagerung .....	6
<b>4. Technische Daten</b> .....	<b>7</b>
4.1 Baugruppenübersicht .....	7
4.2 Technische Angaben .....	8
<b>5. Installation und Bedienung</b> .....	<b>8</b>
5.1 Sicherheitshinweise .....	8
5.2 Aufstellen und Anschließen .....	9
5.3 Bedienung .....	10
<b>6. Reinigung und Wartung</b> .....	<b>12</b>
6.1 Sicherheitshinweise .....	12
6.2 Reinigung .....	12
6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung .....	13
<b>7. Entsorgung</b> .....	<b>14</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

**Service-Hotline: 0180 5 971 197**  
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

## 1. Allgemeines

### 1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

### 1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



#### **WARNUNG!**

*Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können.*

*Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.*



#### **WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

*Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam.*

*Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungsgefahr oder Lebensgefahr.*



#### **ACHTUNG!**

*Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann.*



#### **HINWEIS!**

*Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.*



#### **WARNUNG! Heiße Oberfläche!**

*Dieses Symbol macht auf die heiße Oberfläche des Gerätes während des Betriebes aufmerksam. Bei Nichtbeachten besteht Verbrennungsgefahr!*

### 1.3 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen.



#### **HINWEIS!**

***Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen!***

Der Hersteller übernimmt **keine Haftung** für Schäden und Störungen bei:

- Nichtbeachtung der Anweisungen zur Bedienung und Reinigung;
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung;
- technischen Änderungen durch den Benutzer;
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

### 1.4 Urheberschutz

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



#### **HINWEIS!**

***Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.***

### 1.5 Konformitätserklärung



Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU. Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung. Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

## 2. Sicherheit

Dieser Abschnitt bietet einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte.

Zusätzlich sind in den einzelnen Kapiteln konkrete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren gegeben und mit Symbolen gekennzeichnet. Darüber hinaus sind am Gerät befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.

Die Beachtung aller Sicherheitshinweise ermöglicht optimalen Schutz vor Gefährdungen und gewährleistet sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

### 2.1 Allgemeines

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

### 2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union.

Wird das Gerät gewerblich genutzt, ist der Betreiber verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten.

Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Bedienungsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.



#### **ACHTUNG!**

- Dieses Gerät kann von **Kindern ab 8 Jahren** sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und **Benutzerwartung** dürfen **nicht durch Kinder** durchgeführt werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und werden beaufsichtigt.
- **Kinder jünger als 8 Jahre** sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Bedienungsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

## 2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Das Gerät ist nicht für den Betrieb mit einer externen Zeitschaltuhr oder Fernbedienung vorgesehen.

Dieses Gerät kann im Haushalt und ähnlichen Bereichen verwendet werden, wie beispielsweise:

- in Küchen für die Mitarbeiter in Läden, Büros oder anderen gewerblichen Bereichen;
- in landschaftlichen Anwesen;
- von Kunden in Hotels, Motels und ähnlichen Wohneinrichtungen;
- in Frühstückspensionen.

Der **Reiskocher** ist **nur** zum **Kochen** und **Warmhalten** von Reis bestimmt.

Der **Reiskocher** darf unter anderem **nicht** verwendet werden für:

- das Zubereiten anderer Lebensmittel als Reis,
- das Einfüllen und Erwärmen entzündlicher, gesundheitsschädlicher, sich leicht verflüchtiger oder ähnlicher Flüssigkeiten oder Stoffe.



### **ACHTUNG!**

**Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.**

**Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

## 3. Transport, Verpackung und Lagerung

### 3.1 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

### 3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



#### **HINWEIS!**

***Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.***

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

### 3.3 Lagerung

Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren.  
Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.



## 4. Technische Daten

### 4.1 Baugruppenübersicht



- ① Außentopf
- ② Innentopf
- ③ Deckel
- ④ Deckelgriff
- ⑤ Abstandhalter / Anbrennschutz
- ⑥ Bedienblende
- ⑦ **EIN-/AUS** Schalter
- ⑧ Anzeige **grün** „**WARMHALTEN**“
- ⑨ Anzeige **rot** „**KOCHEN**“

## 4.2 Technische Angaben

Bezeichnung	Reiskocher für 25 – 40 Personen
Art.-Nr.:	<b>A150513</b>
Ausführung Gehäuse	Edelstahl
Ausführung Innentopf:	antihafbeschichtet
Anschlusswert:	1,95 kW / 230 V~ 50 Hz
Volumen (Innentopf):	8 Liter
Reismenge (maximal):	6 Messbecher
Abmessungen:	Außentopf: Ø 384 mm, H 350 mm Innentopf: Ø 325 mm, H 232 mm
Gewicht:	11,0 kg
Zubehör:	1 Messbecher, 1 Reislöffel, 1 Rührlöffel

Technische Änderungen vorbehalten!

## 5. Installation und Bedienung

### 5.1 Sicherheitshinweise



**WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

**Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.**

**Die Netzanschlussleitung nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen, immer am Gehäuse des Netzsteckers anfassen.**

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Netzkabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen. Achten Sie darauf, dass niemand auf das Netzkabel treten oder darüber stolpern kann.
- Das Netzkabel nicht knicken, quetschen, verknoten, immer vollständig abwickeln.
- Stellen Sie niemals das Gerät oder andere Gegenstände auf das Netzkabel.
- Netzkabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Netzkabel nicht abdecken. Netzkabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.

- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Gerät während des Betriebes nicht bewegen und nicht umkippen.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes **niemals** unbeaufsichtigt.

## 5.2 Aufstellen und Anschließen

- Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält und hitzebeständig ist.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf die Tischkante, es könnte kippen oder herunterfallen.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** in nasser oder feuchter Umgebung auf.
- Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen aufstellen.



### **WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

**Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!**

**Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).**

**Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!**

**Sicherheitshinweise beachten!**

- Der Steckdosenstromkreis muss mit mindestens 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.
- Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell vom Netz getrennt werden kann.

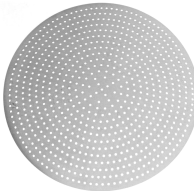
## 5.3 Bedienung

- Bevor Sie den Reiskocher zum ersten Mal benutzen, den herausnehmbaren Innentopf und den inneren Deckel mit einer warmen Seifenlauge spülen, abspülen und gut abtrocknen.



### **ACHTUNG!**

***Vor Gebrauch sicherstellen, dass der Innentopf außen trocken und sauber ist.***

- Inneres und Äußeres des Außentopfes mit einem weichen, feuchten Tuch abwischen, um Staub, der sich während des Verpackens und Transports angesammelt hat, zu entfernen. **Außentopf niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.**
  - Nach Durchführung der vorgenannten Schritte den herausnehmbaren Innentopf wieder in den Außentopf einsetzen. **Kein Wasser in den Außentopf einfüllen.**
  - Nun können Sie den Reiskocher zum Kochen und Warmhalten von Reis benutzen.
  
  - Vor dem Einfüllen der Reismenge den **Abstandhalter** (Anbrennschutz) auf den **Boden des Innentopfes** legen. Darauf achten, dass der Abstandhalter beim Einfüllen der Wassermenge am Boden liegen bleibt.
- 
- Reismenge mit dem als Zubehör mitgelieferten Messbecher abmessen und in einem separaten Gefäß waschen.
  - Maximal 6 Messbecher Reis kochen.
  - Gewaschenen Reis in den Innentopf des Reiskochers einfüllen und die entsprechende Menge Wasser hinzufügen (siehe Tabelle weiter unten).



### **ACHTUNG!**

***Oberste Wassermarkierung darf nicht überschritten werden!***

- Innentopf in den Außenbehälter platzieren und leicht nach links und rechts drehen, um sicher zu stellen, dass er für einen guten Wärmeübergang richtig auf der Heizplatte steht.
- Deckel nach unten klappen bis der Sicherungsbügel mit einem „Klick“ in den Verschluss einrastet.

- Stecker in eine geerdete Einzelsteckdose einstecken.
- **EIN-/AUS** Schalter betätigen (nach unten drücken). Die **rote** Anzeige „**KOCHEN**“ leuchtet auf.
- Wenn der Reis fertig gekocht ist, schaltet der **EIN-/AUS** Schalter automatisch ab, die **rote** Anzeige „**KOCHEN**“ erlischt und die **grüne** Anzeige „**WARM HALTEN**“ leuchtet auf.
- Deckel noch weitere 15 Minuten geschlossen lassen um sicherzustellen, dass der Reis wirklich gut gekocht ist.
- Der Reiskocher hält den Reis automatisch warm. Wenn die Temperatur im Innentopf fällt, leuchtet die **rote** Anzeige „**KOCHEN**“ wieder auf, was anzeigt, dass der Warmhalte-vorgang fortgesetzt wird. Wenn dies nicht gewünscht wird, den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- **Nach jedem Gebrauch den Stecker aus der Steckdose ziehen**, da ansonsten die Warmhaltefunktion weiterhin aktiviert bleibt. Sobald der Stecker in die Steckdose gesteckt wird, schaltet die Warmhaltefunktion des Gerätes ein.

### Reis/Wasser-Mengentabelle

Reis (ungekocht) Menge in Messbecher	Wassermarkierungslinie Innentopf
2	Markierung 10
3	Markierung 15
4	Markierung 20
5	Markierung 25
6	Markierung 30

**Mengenangaben gelten für den als Zubehör mitgelieferten Messbecher**

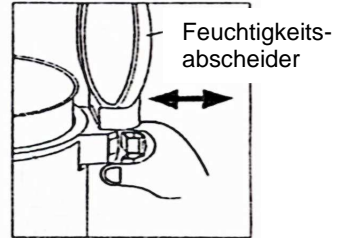
## Feuchtigkeitsabscheider

### **Abnehmen des Auffangbehälters:**

- ❖ Beide Seiten des Auffangbehälters festhalten und ziehen.

### **Anbringen des Auffangbehälters:**

- ❖ Obere Kante in die Führungsrille des Auffangbehälters einführen und andrücken.



### **ACHTUNG!**

***Nach jedem Gebrauch Wassertropfen-Auffangbehälter abnehmen und entleeren!***

## 6. Reinigung und Wartung

### 6.1 Sicherheitshinweise

- Vor der Reinigung sowie vor der Durchführung von Reparaturen das Gerät von der Stromversorgung trennen und abkühlen lassen.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Um sich vor Stromschlägen zu schützen, Gerät, Kabel und Stecker **niemals** in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.



### **ACHTUNG!**

***Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!***

### 6.2 Reinigung

- Nach jedem Gebrauch alle Teile des Gerätes reinigen.
- Vor der Reinigung Gerät abkühlen lassen.
- Geben Sie den Innentopf **niemals** in einen Geschirrspüler.
- Innentopf und Innendeckel mit einem milden Spülmittel auswaschen und gründlich abspülen, anschließend mit einem trockenen, weichen Tuch abtrocknen. Um den Innentopf vor Verformungen zu schützen (ein guter Kontakt zur Heizplatte wäre dann nicht mehr gewährleistet), diesen möglichst nicht zum Reinigen aus dem Außentopf herausnehmen, sondern mit einem feuchten, weichen Tuch reinigen. Darauf achten, dass kein Wasser in den Außentopf gelangt.

- Inneres und Äußeres des Außentopfes mit einem milden Spülmittel und einem weichen feuchten Tuch abreiben. Anschließend gründlich abtrocknen.
- Reiskörner oder andere Fremdkörper könnten an der Heizplatte anhaften. Diese müssen entfernt werden, um einen einwandfreien Wärmeübergang zwischen Heizplatte und Innentopf sicherzustellen. Um den gekochten Reis von der Heizplatte zu entfernen, können Sie weiche Stahlwolle benutzen. Danach glatt reiben und diese Stelle polieren, um einen guten Kontakt zwischen Heizplatte und Boden des Innentopfes zu gewährleisten.



### **ACHTUNG!**

***Keine scheuernden und ätzenden Reinigungsmittel zur Reinigung des Außen- und Innentopfes benutzen. Diese können die Oberfläche angreifen und beschädigen.***

- Verwenden Sie ausschließlich ein weiches Tuch und benutzen Sie **niemals** irgendeine Art von groben Reinigern, welche das Metall zerkratzen könnte.
- Nach der Reinigung sollten Sie ein weiches, trockenes Tuch zum Trocknen und Polieren der Oberfläche einsetzen.

## **6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung**

- Das Netzkabel von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Wenn dieses Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!**

## 7. Entsorgung

### Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



#### **WARNUNG!**

***Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.***



#### **HINWEIS!**



***Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.***

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0

**Service-Hotline: 0180 5 971 197**

Fax: +49 (0) 5258 971-120 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)



**ENGLISH**  
**Translation**  
**of the original instruction manual**



**Read these instructions before using and keep them available at all times!**

- 1. General information ..... 16**
  - 1.1 Information about the instruction manual ..... 16
  - 1.2 Key to symbols ..... 16
  - 1.3 Liability and Warrantees ..... 17
  - 1.4 Copyright protection ..... 17
  - 1.5 Declaration of conformity ..... 17
- 2. Safety ..... 18**
  - 2.1 General information ..... 18
  - 2.2 Safety instructions for use of the device ..... 18
  - 2.3 Intended use ..... 19
- 3. Transport, packaging and storage ..... 20**
  - 3.1 Delivery check ..... 20
  - 3.2 Packaging ..... 20
  - 3.3 Storage ..... 20
- 4. Technical data ..... 21**
  - 4.1 Overview of parts ..... 21
  - 4.2 Technical specification ..... 22
- 5. Installation and operation ..... 22**
  - 5.1 Safety instructions ..... 22
  - 5.2 Installation and connection ..... 23
  - 5.3 Operation ..... 24
- 6. Cleaning and maintenance ..... 26**
  - 6.1 Safety advice ..... 26
  - 6.2 Cleaning ..... 26
  - 6.3 Safety instructions for maintenance ..... 27
- 7. Waste disposal ..... 28**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0  
fax: +49 (0) 5258 971-120

## 1. General information

### 1.1 Information about the instruction manual

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

### 1.2 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



#### **WARNING!**

*This symbol highlights hazards, which could lead to injury.*

*Please follow the instructions very carefully and proceed with particular attention in these cases.*



#### **WARNING! Electrical hazard!**

*This symbol draws attention to potential electrical hazards. If you do not follow the safety instructions, you may risk injury or death.*



#### **CAUTION!**

*This symbol highlights instructions, which should be followed to avoid any risk of damage, malfunctioning and/or breakdown of the device.*



#### **NOTE!**

*This symbol highlights tips and information, which have to be followed for an efficient and trouble-free operation of the device.*



#### **WARNING! Hot surface!**

*This symbol is a warning that the device surface is hot when in use. Ignoring this warning may result in burns!*

### 1.3 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology.



#### **NOTE!**

***Read this manual carefully and thoroughly before any operation of the device, and especially before turning it on!***

Manufacturer **is not liable** for any damages or faults caused by:

- violation of advice concerning operation and cleaning;
- use other than designed;
- alterations made by user;
- use of inadequate spare parts.

We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

### 1.4 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.



#### **NOTE!**

***The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.***

### 1.5 Declaration of conformity



The device complies with the current standards and directives of the EU. We certify this in the EC declaration of conformity. If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

## 2. Safety

This section provides an overview of all important safety aspects.

In addition every chapter provides precise safety advice for the prevention of dangers which are highlighted by the use of the above mentioned symbols.

Furthermore, attention should be paid to all pictograms, markers and labels on the device, which must be kept in a permanent state of legibility.

By following all the important safety advice you gain an optimal protection against all hazards as well as the assurance of a safe and trouble-free operation.

### 2.1 General information

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

Knowing the contents of the instruction manual as well as avoiding mistakes and thus operating this device safely and in a fault-free manner is very essential to protect yourselves from the hazards.

To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.

This device may only be operated in technically proper and safe condition.

### 2.2 Safety instructions for use of the device

The specifications regarding the industrial safety are based on the Regulations of the European Union applicable at the time of manufacturing the device.

If the device is used commercially, the user is obliged to ensure that the said industrial safety measures concur with the state of the rules and regulations applicable at the time in question for the entire period of use of the device and to comply with the new specifications.

Outside the European Union, the industrial safety laws applicable at the place of installation of the device and the regional territorial provisions must be complied with.

Besides the industrial safety instructions in the instruction manual, the general safety and accident prevention regulations as well as environment protection regulations applicable for area of application of the device must be followed and complied with.



#### **CAUTION!**

- The device can be used by children **8 years and up**, as well as by people with disabilities and those with limited experience/knowledge as long as they are under supervision or have been instructed on proper use of the device and its possible dangers.

- **Children** should not play with the device.
- Cleaning and **maintenance cannot be performed by children** younger than 8 years old and must be done under supervision.
- **Children under the age of 8 years old** must be kept away from the device and its power cord.
- Please keep these instructions and give them to future owners of the device.
- All people using the device should follow the instructions and tips contained in these instructions.
- Only use the device indoors.

## 2.3 Intended use

Safe operation is only guaranteed when using the device for its intended purpose.

Any technical interventions, as well as assembly and maintenance are to be made by a qualified customer service only.

The device is not adapted for use with an external timer or remote control.

The device is intended for home use or in similar places such as:

- in kitchens for store or office employees or in other service locations;
- in suburban properties;
- by guests of hotels, motels and other places of accommodation;
- in Bed & Breakfasts.

The **rice cooker** is **only** designed for **cooking and keeping warm** rice.

Among other things the **rice cooker** must **not** be used for:

- Preparation of other foods than rice,
- Filling and warming of warm, inflammable, noxious or volatilizing or similar fluids or materials.



### **CAUTION!**

***Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.***

***Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.***

***The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.***

## 3. Transport, packaging and storage

### 3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt. In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

### 3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.



#### **NOTE!**

***If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.***

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

### 3.3 Storage

Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly.  
If required refresh or renew.

## 4. Technical data

### 4.1 Overview of parts



- ① Outer pot
- ② Inner pot
- ③ Lid
- ④ Lid handle
- ⑤ Burnt-proof pad / scorch protection
- ⑥ Control panel
- ⑦ **ON/OFF** switch
- ⑧ Indication **green** „KEEP WARM“
- ⑨ Indication **red** „COOKING“

## 4.2 Technical specification

Description	Rice cooker for 25 – 40 persons
Code-No.:	<b>A150513</b>
Model body:	Stainless steel
Model inner pot:	with non stick coating
Power:	1,95 kW 230 V~ 50 Hz
Capacity inner pot:	8 litres
Amount of rice (maximum):	6 measuring cups
Dimensions:	Outer pot: Ø 384 mm, height 350 mm Inner pot: Ø 325 mm, height 232 mm
Weight:	11.0 kg
Accessories:	1 measuring cup, 1 rice spoon, 1 stirring spoon

We reserve the right to make technical changes!

## 5. Installation and operation

### 5.1 Safety instructions



**WARNING! Risk of electric shock!**

***The device must only be connected to a properly installed single socket with protective contact.***

***Never remove the power cable by pulling the cable itself; always grab the plug housing.***

- Never allow the power cable to come into contact with heat sources or sharp edges. The power cable should not hang over the side of the working surface. Ensure that no one can step on or trip over the cable.
- The power cable must not be folded, bent or tangled, and must always remain fully unrolled.
- Never place the device or other objects on the power cable.
- Do not lay the cable over carpets or heat insulations. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not dunk it into water.
- Do not use the device in case it does not function properly, has been damaged or dropped.



- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- Do not move or tilt the device when in operation.
- **Never** leave the device unattended when in use.

## 5.2 Installation and connection

- Unpack the device and remove all packing material.
- Put the device in a safe place that can support its weight and is not heat sensitive.
- Not **at any time** should you place the device on an inflammable surface.
- **Never** place the device at the edge of a table to avoid accidents.
- **Never** put the device in a moist or wet area.
- Do not place the device near an open flame, electric heater or other heat source.



**WARNING! Hazard via electrical current!**

***The device can cause injuries due to improper installation!***

***Before installation the local power grid specification should be compared with that of the device (see type label).***

***Connect the device only in case of compliance!***

***Take note of the security advice!***

- The electrical circuit of the socket must be secured to at least 16A. Only connect the device to a wall outlet; do not use any extension cords or power strips.
- Place the device so that the plug is easily accessible so as to quickly disconnect the device if the need arises.

## 5.3 Operation

- Before using the rice cooker for the first time the removable inner pot and the inner lid should be washed with a warm soapsuds and rinsed off and dried thoroughly afterwards.

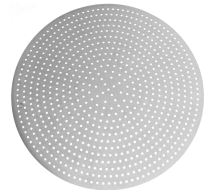


### **CAUTION!**

***Ensure that the inner pan is dry and clean on the outside.***

- The inside and outside of the outer pot should be wiped thoroughly with a soft and damp cloth in order to remove dust that has gathered during packing and transport. **Not at any time the outer pot should be dunked into water or other fluids.**
- After accomplishment of the above shown steps the inner pot is to be reinserted into the outer pot. **Do not fill the outer pot with water or other fluids.**
- Now the rice cooker is ready for the cooking and keeping warm of rice.

- Before filling in the rice place the **burnt-proof pad** (scorch protection) on the **bottom of the inner pot**. Make sure the distance piece stays at the bottom while filling in the water.



- Measure off the amount of rice via the provided measuring cup and wash it in a separate bowl.
- You may only cook a maximum amount of six cups of rice at time.
- Fill in the washed rice into the inner pot of the rice cooker and add the appropriate amount of water (see chart beneath).



### **CAUTION!**

***The top water mark must not be exceeded!***

- Place the inner pot into the outer pot and carefully turn it to the left and the right in order to ensure that it is placed properly on the heating surface which is inevitable for good heat transmission.
- Flap down the lid until the safety bracket snaps into the lock via a “click”.

- Connect the power plug to the socket.
- Press down the **ON/OFF** switch. The **red** indication „**COOKING**“ lights up.
- After completion of rice cooking the device is switched off automatically and the **green** indication „**KEEP WARM**“ lights up.
- Keep the lid shut for further 15 minutes in order to ensure the rice has been cooked properly.
- The rice cooker automatically keeps warm the rice. When the temperature in the inner pot decreases the **red** indication „**COOKING**“ flashes up again and indicates the continuation of the warm-keeping process. If this is not desired just pull the plug out of the socket.
- **Pull the power plug out of the socket after every use** as otherwise the warm-keeping process is continued. As soon as the plug is connected to the power socket the warm-keeping function is engaged.

### Rice / water amount chart

Rice (uncooked) Amount in measuring cups	Water marking line inner pot
2	Marking 10
3	Marking 15
4	Marking 20
5	Marking 25
6	Marking 30

**Amount specifications refer to the provided measuring cup**

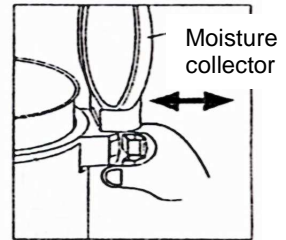
## Moisture collector

### *Detaching of the interception tank:*

- ❖ Grab both sides of the interception tank and pull.

### *Attaching of the interception tank:*

- ❖ Insert the upper edge into the cannellure of the interception tank and press it on.



### **CAUTION!**

***After every use the water drop-interception tank should be detached and emptied!***

## 6. Cleaning and maintenance

### 6.1 Safety advice

- Before beginning with repair or cleaning works make sure the device has been disconnected from power supply and has cooled down.
- Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- To protect yourself from electric shock, **never** immerse the device, its cables and the plug in water or other liquids.



### **CAUTION!**

***The device is not suited for direct washing via water jets.***

***Therefore, you must not use any kind of pressure water jet for cleaning the device!***

### 6.2 Cleaning

- Clean all the parts of the device after every use.
- Let the device cool down before cleaning.
- **Not at any time** the inner pot should be cleaned in the dish washer.
- Wash out the inner pot and the inner lid with a mild cleaning agent and rinse it off and dry it thoroughly with a dry, soft cloth afterwards. In order to prevent the inner pot from deformations (which would inhibit a proper contact to the heating surface), it should not be removed from the outer pot but just be cleaned via a soft, damp cloth. Make sure that no water enters into the outer pot.

- The inside and outside of the outer pot should be washed with a mild washing liquid and rubbed off with a soft, damp cloth. Dry thoroughly afterwards.
- Rice grains and other foreign bodies might stick onto the heating surface. These must be removed in order to ensure an optimal heat transmission between the heating surface and the inner pot. For removal of cooked rice from the heating surface you may also use soft steel wool.

Afterwards rub it smooth and polish the spot in order to ensure a proper contact between the heating surface and the bottom of the inner pot.



### **CAUTION!**

***Do not use any scrubbing or acid cleaning agents for the cleaning of outer and inner pot. These may affect and damage the surface.***

- Once in a while you may also use vinegar and water solutions as well as casual, non-abrasive kitchen cleaners or customary cleaning agents in order to clean the stainless steel surfaces.
- Use a soft cloth for drying and polishing the surface after cleaning.

## **6.3 Safety instructions for maintenance**

- Inspect the power cable regularly for damage. Never use the device if the cable is damaged. If the power cable is damaged, have an authorised service center or qualified electrician replace it.
- In case of damage or malfunction, please contact your stockist or our customer service centre.
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**

## 7. Waste disposal

### Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



#### **WARNING!**

***To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.***



#### **NOTE!**



***For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.***

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0  
fax: +49 (0) 5258 971-120

**FRANÇAIS**  
**Traduction**  
**du mode d'emploi original**



**Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice et la conserver en un lieu facilement accessible !**

<b>1. Généralités.....</b>	<b>30</b>
1.1 Informations concernant la notice d'utilisation .....	30
1.2 Explication des symboles .....	30
1.3 Responsabilité et garantie .....	31
1.4 Protection des droits d'auteur .....	31
1.5 Déclaration de conformité .....	31
<b>2. Sécurité .....</b>	<b>32</b>
2.1 Généralités .....	32
2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil .....	32
2.3 Utilisation conforme .....	33
<b>3. Transport, emballage et stockage .....</b>	<b>34</b>
3.1 Inspection suite au transport .....	34
3.2 Emballage .....	34
3.3 Stockage .....	34
<b>4. Données techniques .....</b>	<b>35</b>
4.1 Aperçu des composants .....	35
4.2 Indications techniques .....	36
<b>5. Installation et utilisation .....</b>	<b>36</b>
5.1 Consignes de sécurité .....	36
5.2 Installation et branchement .....	37
5.3 Utilisation .....	38
<b>6. Nettoyage et maintenance .....</b>	<b>40</b>
6.1 Consignes de sécurité .....	40
6.2 Nettoyage .....	40
6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance .....	41
<b>7. Elimination des éléments usés .....</b>	<b>42</b>

Bartscher GmbH  
 Franz-Kleine-Str. 28  
 D-33154 Salzkotten  
 Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0  
 Fax: +49 (0) 5258 971-120

## 1. Généralités

### 1.1 Informations concernant la notice d'utilisation

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance et l'observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d'emploi sont la condition sine qua non d'une utilisation sûre et correcte de l'appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

### 1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



#### **AVERTISSEMENT !**

*Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.*



#### **AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !**

*Ce symbole attire l'attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.*



#### **ATTENTION !**

*Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l'endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l'appareil.*



#### **REMARQUE !**

*Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de d'assurer une utilisation efficace et sans défaut de l'appareil.*



#### **AVERTISSEMENT! Surfaces chaudes!**

*Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraîne des risques de brûlures!*



### 1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction.

La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques.



#### **REMARQUE !**

**Avant de commencer toute activité en lien avec l'appareil, et surtout avant de l'utiliser, lire attentivement ce mode d'emploi !**

Le fabricant **n'est pas tenu responsable** de tout dommage ou dysfonctionnement dus à :

- un non respect des indications de mise en service et de nettoyage ;
- une utilisation non conforme à l'utilisation de base ;
- des réparations effectuées par l'utilisateur ;
- l'utilisation de pièces de rechange non approuvées.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

### 1.4 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



#### **REMARQUE !**

**Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.**

### 1.5 Déclaration de conformité



L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne. Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE. Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

## 2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles. Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l'appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L'observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l'appareil.

### 2.1 Généralités

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation expresse du fabricant.

N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

### 2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l'Union européenne valables au moment de la fabrication de l'appareil.

En cas d'usage commercial de l'appareil, l'exploitant s'engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l'état actuel de l'arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l'extérieur de l'Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d'exploitation de l'appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d'utilisation, il convient d'observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d'utilisation de l'appareil, ainsi que les dispositions de protection de l'environnement en vigueur.



#### **ATTENTION !**

- L'appareil peut être utilisé par les **enfants à partir de 8 ans**, ainsi que par des personnes handicapées physique, moteur et/ou mentale, ou des personnes sans expérience ou sans connaissances, pour peu qu'elles utilisent l'appareil sous surveillance, ou qu'elles aient reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil et les risques encourus.

- **Ne pas** laisser les **enfants** s'amuser avec l'appareil.
- Les **enfants ne sont pas** autorisés à nettoyer et à **entretenir** l'appareil, à moins qu'ils n'aient plus de 8 ans et qu'ils soient surveillés.
- **Ne pas laisser les enfants de moins de 8 ans** approcher de l'appareil et du câble d'alimentation.
- Conserver cette notice. En présentant l'appareil à une tierce personne, penser à présenter également la notice d'utilisation.
- Toute personne utilisant cet appareil doit respecter les instructions et recommandations présentées dans la présente notice.
- L'appareil est conçu pour une utilisation en intérieur uniquement.

## 2.3 Utilisation conforme

La sécurité de fonctionnement de l'appareil est garantie uniquement lors de l'utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

L'appareil n'est pas conçu pour une utilisation avec un minuteur intégré ou une télécommande.

L'appareil est conçu pour une utilisation domestique ou des lieux similaires, tels que :

- dans les coins cuisine aménagés dans les magasins, bureaux ou autres sites d'activités de services ;
- dans l'immobilier rural ;
- pour les clients dans les hôtels, motels et autres lieux d'habitation similaires ;
- dans des Bed & Breakfast.

Le **cuisseur de riz** est conçu pour **cuire** et **garder** le riz au **chaud**.

Le **cuisseur de riz** **ne** doit **pas** être utilisé pour :

- préparer des produits alimentaires autres que le riz,
- remplir et faire chauffer des liquides ou matières chaudes, inflammables, nocives, légèrement volatiles ou liquides ou substances similaires.



### **ATTENTION !**

***Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.***

***Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.***

***L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.***

## 3. Transport, emballage et stockage

### 3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

### 3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



#### **REMARQUE !**

***Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.***

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

### 3.3 Stockage

Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage.  
Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

## 4. Données techniques

### 4.1 Aperçu des composants



- ① Récipient extérieur
- ② Pot intérieur
- ③ Couvercle
- ④ Poignée du couvercle
- ⑤ L'espaceur / protection anti brûlure
- ⑥ Tableau de commande
- ⑦ Bouton **MARCHE/ARRÊT**
- ⑧ Témoin lumineux **vert** „**KEEP WARM**“ (**MAINTIEN AU CHAUD**)
- ⑨ Témoin lumineux **rouge** „**COOKING**“ (**CUISSON**)

## 4.2 Indications techniques

Désignation	Cuiseur de riz pour 25 à 40 personnes
Code-No. :	<b>A150513</b>
Modèle boîtier :	Acier inoxydable
Modèle pot intérieur :	anti-adhérente
Puissance électrique :	1,95 kW / 230 V~ 50 Hz
Volume (panier interne) :	8 litres
Quantité de riz (maximale):	6 verres mesureur
Dimensions :	Récipient externe : Ø 384 mm, H 350 mm Panier interne : Ø 325 mm, H 232 mm
Poids:	11,0 kg
Accessoires :	1 verre mesureur, 1 cuillère à riz, 1 cuillère en bois

Sous réserve de modifications !

## 5. Installation et utilisation

### 5.1 Consignes de sécurité



**AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !**

**L'appareil ne peut être branché qu'à une prise monophasée conforme, avec système de protection.**

**Ne pas débrancher le cordon d'alimentation en tirant sur le câble ; toujours tirer par la fiche.**

- Eviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation ; toujours le garder tendu.
- Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.

- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Ne pas déplacer ou incliner l'appareil en cours de fonctionnement.
- **Ne jamais** laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.

## 5.2 Installation et branchement

- Déballez l'appareil et éliminez tout le matériel d'emballage.
- Placer l'appareil dans un endroit sûr, pouvant supporter le poids de l'appareil et résistant aux températures élevées.
- Ne placez **jamais** l'appareil sur une surface inflammable.
- **Ne jamais** placer l'appareil au bord d'une table pour éviter qu'il ne se renverse ou qu'il tombe.
- **Ne jamais** placer l'appareil dans un environnement humide ou mouillé.
- Ne pas placer l'appareil à proximité d'une flamme nue, de fours électriques ou à gaz ou de toute autre source de chaleur.



### **AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !**

***L'appareil peut causer des blessures en cas d'installation non conforme.***

***Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l'appareil (voir plaque signalétique).***

***Brancher l'appareil uniquement lorsqu'il y a conformité!***

***Respecter les consignes de sécurité !***

- Le circuit électrique de la prise doit assurer au minimum 16A. Ne raccorder l'appareil que directement à une prise murale ; ne pas utiliser de rallonge ou de multiprise.
- Placer l'appareil de telle sorte que la fiche soit facilement accessible, afin de pouvoir débrancher l'appareil rapidement en cas de besoin.

## 5.3 Utilisation

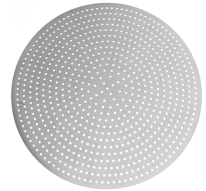
- Avant d'utiliser le cuiseur de riz pour la première fois, laver le panier externe amovible et le couvercle intérieur à la lessive de savon tiède, le rincer et bien l'essuyer.



### **ATTENTION !**

***Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez que le pot intérieur est sec et propre à l'extérieur.***

- Essuyer l'intérieur et l'extérieur du récipient externe avec un chiffon doux et humide pour enlever la poussière qui s'est accumulée lors de l'emballage et pendant le transport. **Ne jamais plonger le récipient externe dans l'eau ou autres liquides.**
- Après avoir exécuté les étapes précitées, réinsérer le panier interne amovible dans le récipient externe. **Ne pas verser d'eau dans le récipient externe.**
- Vous pouvez maintenant utiliser votre cuiseur de riz pour cuire et garder le riz au chaud.
- Avant de verser la quantité de riz dans le panier, poser l'**espaceur** (protection anti brûlure) dans le fond du **panier interne**. Veiller à ce que l'espaceur reste au fond en versant l'eau dans le panier.
- Mesurer la quantité de riz à l'aide du verre mesureur fourni en accessoire et laver le riz dans un récipient à part.
- Faire cuire maximum 6 verres mesureur de riz.
- Mettre le riz lavé dans le panier interne du cuiseur et ajouter la quantité d'eau correspondante (voir tableau ci-après).



### **ATTENTION !**

***La graduation maximale de l'eau ne doit pas être dépassée!***

- Placer le panier interne dans le récipient externe et le tourner légèrement vers la gauche, puis vers la droite pour s'assurer qu'il repose correctement sur la plaque chauffante veillant à une bonne transmission de la chaleur.
- Rabattre le couvercle jusqu'à ce que le clip s'enclenche avec un déclic dans la fermeture.



- Brancher la fiche dans la prise de courant.
- Actionner le bouton **MARCHE/ARRÊT** (enfoncer celui-ci). Le témoin lumineux **rouge „COOKING“ (CUISSON)** s'allume.
- Quand le riz a fini de cuire, le bouton de l'appareil se désactive automatiquement, le témoin lumineux **rouge „COOKING“ (CUISSON)** s'éteint et le témoins lumineux **vert „KEEP WARM“ (MAINTIEN AU CHAUD)** s'allume.
- Laisser le couvercle fermé pendant encore 15 minutes pour s'assurer que le riz est vraiment bien cuit.
- Le cuiseur de riz maintient automatiquement le riz au chaud. Si la température du panier interne chute, le témoin lumineux **rouge „COOKING“ (CUISSON)** s'allume à nouveau indiquant l'activation de la fonction de maintien au chaud. Si cette fonction ne doit pas être activée, retirer la fiche de la prise de courant.
- **Retirer la fiche de la prise de courant après chaque utilisation**, le cas échéant la fonction de maintien au chaud reste activée. Dès que la fiche est branchée dans la prise de courant, la fonction de maintien au chaud de l'appareil se met en marche.

#### Tableau des quantités de riz et d'eau

Riz (cru) Quantité en verres mesureur	Ligne de marquage de l'eau panier interne
2	Graduation 10
3	Graduation 15
4	Graduation 20
5	Graduation 25
6	Graduation 30

**Les quantités indiquées sont valables pour le verre mesureur fourni en accessoire.**

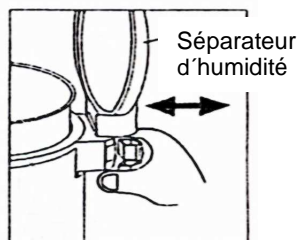
## Séparateur d'humidité

### *Retirer le bac de récupération :*

- ❖ Tenir les deux côtés du bac et tirer dessus.

### *Introduire le bac de récupération :*

- ❖ Introduire le bord supérieur dans la rainure de guidage du bac de récupération et l'enfoncer.



### **ATTENTION !**

***Retirer et vider le bac de récupération des gouttes d'eau après chaque utilisation de l'appareil !***

## 6. Nettoyage et maintenance

### 6.1 Consignes de sécurité

- Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher l'alimentation électrique et laisser refroidir l'appareil.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne **jamais** plonger l'appareil, le cordon et la fiche dans l'eau ou autres liquides.



### **ATTENTION !**

***L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct.***

***Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !***

### 6.2 Nettoyage

- Nettoyer tous les éléments de l'appareil après chaque utilisation.
- Laisser refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Le panier interne ne convient pas au lavage en lave-vaisselle.
- Laver le panier interne et le couvercle intérieur avec un liquide pour vaisselle doux, les rincer abondamment, puis les essuyer avec un chiffon sec et doux. Afin de protéger le panier interne contre les déformations (un bon contact avec la plaque chauffante ne serait plus garanti), éviter de retirer celui-ci du récipient externe pour le laver, et le nettoyer avec un chiffon humide et doux. Veiller à ce que l'eau ne pénètre pas dans le récipient externe.

- Frotter l'intérieur et l'extérieur du récipient externe à l'aide d'un liquide pour vaisselle doux et un chiffon doux et humide. Puis les essuyer soigneusement.
- Les grains de riz ou autres corps étrangers peuvent adhérer à la plaque chauffante. Il faut les enlever afin d'assurer une parfaite transmission de la chaleur entre la plaque chauffante et le panier interne. On peut utiliser une laine d'acier douce pour ôter le riz cuir de la plaque chauffante. Frotter ensuite jusqu'à ce que cet endroit soit lisse et polir celui-ci pour garantir un bon contact entre la plaque chauffante et le fond du panier interne.



### **ATTENTION !**

***Ne pas utiliser de produits nettoyants abrasifs et acides pour nettoyer le récipient externe et le panier interne. Ces produits pourraient aggraver et endommager la surface !***

- Il est possible d'utiliser occasionnellement aussi des solutions de vinaigre et d'eau, ainsi que des produits nettoyants doux courants ou des détergents en vente dans le commerce pour nettoyer les surfaces en acier inoxydable.
- Utiliser, après le nettoyage, un chiffon doux et sec pour essuyer et polir la surface.

## **6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance**

- Inspecter périodiquement le câble d'alimentation pour vérifier s'il n'est pas abîmé. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le câble d'alimentation est endommagé. Afin d'éviter tout risque, si le câble est endommagé, le faire remplacer immédiatement par un réparateur agréé ou par un électricien qualifié.
- En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente.
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**

## 7. Elimination des éléments usés

### Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



### **AVERTISSEMENT !**

***Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.***



### **REMARQUE !**



***Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.***

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

**NEDERLANDS**
**Vertaling**
**van de originele gebruiksaanwijzing**


**Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing door en bewaar hem op een goed bereikbare plaats!**

<b>1. Algemeen .....</b>	<b>44</b>
1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing .....	44
1.2 Symboolverklaring.....	44
1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring .....	45
1.4 Auteursrecht.....	45
1.5 Verklaring van Conformiteit .....	45
<b>2. Veiligheid .....</b>	<b>46</b>
2.1 Algemeen .....	46
2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat .....	46
2.3 Reglementair gebruik .....	47
<b>3. Transport, verpakking en bewaring.....</b>	<b>48</b>
3.1 Controle bij aflevering.....	48
3.2 Verpakking .....	48
3.3 Bewaring .....	48
<b>4. Specificaties .....</b>	<b>49</b>
4.1 Overzicht van onderdelen .....	49
4.2 Technische Gegevens.....	50
<b>5. Installatie en bediening.....</b>	<b>50</b>
5.1 Veiligheidsvoorschriften .....	50
5.2 Installatie en aansluiting.....	51
5.3 Bediening .....	52
<b>6. Reiniging en onderhoud .....</b>	<b>54</b>
6.1 Veiligheidsvoorschriften .....	54
6.2 Reiniging .....	54
6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud .....	55
<b>7. Afvalverwijdering .....</b>	<b>56</b>

Bartscher GmbH  
 Franz-Kleine-Str. 28  
 D-33154 Salzkotten  
 Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
 Fax: +49 (0) 5258 971-120

## 1. Algemeen

### 1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

### 1.2 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



#### **WAARSCHUWING!**

*Dit symbool waarschuwt voor gevaren, die tot lichamelijk letsel kunnen leiden. Volg u de aangegeven veiligheidsinstructies op en wees in deze gevallen heel voorzichtig.*



#### **WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!**

*Bij dit symbool moet men op gevaarlijke situaties letten, die elektrische schokken kunnen veroorzaken. Als de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd, bestaat het gevaar van lichamelijke letsel en levensgevaar.*



#### **OPGELET!**

*Met dit symbool worden aanwijzingen gegeven, die als zij niet in acht worden genomen, tot beschadiging, slecht functioneren en/of storing van het apparaat kunnen leiden.*



#### **AANWIJZING!**

*Dit symbool wijst op tips en informatie die wezenlijk zijn voor efficiënt en storingsvrij gebruik van het apparaat.*



#### **WAARSCHUWING! Heet oppervlak!**

*Dit symbool waarschuwt ervoor dat het werkende apparaat een heet oppervlak heeft. Veronachtzaming van de waarschuwing kan verbranding veroorzaken!*

### 1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen.



#### **AANWIJZING!**

***Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, voordat u handelingen verricht met het apparaat, met name voordat u het in gebruik neemt.***

De producent is niet aansprakelijk voor de schade en gebreken die zijn ontstaan als gevolg van:

- het niet in acht nemen van de aanwijzingen voor bediening en reiniging;
- oneigenlijk gebruik;
- het aanbrengen van wijzigingen door de gebruiker;
- de toepassing van ongeoorloofde reserveonderdelen.

Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

### 1.4 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden veelevoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.



#### **AANWIJZING!**

***De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.***

### 1.5 Verklaring van Conformiteit



Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen. Dit bevestigen we in de EG-verklaring van Conformiteit. Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

## 2. Veiligheid

In dit gedeelte wordt een overzicht gegeven van alle belangrijke veiligheidsaspecten. Bovendien zijn er in de onderstaande hoofdstukken concrete veiligheidsvoorschriften opgenomen (aangeduid met symbolen) om risico's te voorkomen. Daarom moeten de op het apparaat aangebrachte pictogrammen, tekens en opschriften in acht genomen worden en steeds goed leesbaar gehouden.

Het in acht nemen van alle veiligheidsvoorschriften garandeert een optimale bescherming tegen gevaren en een veilig en storingsvrij gebruik van het apparaat.

### 2.1 Algemeen

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Kennis van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing is een van de voorwaarden, om gevaren en fouten te vermijden waardoor het apparaat veilig en storingsvrij gebruikt kan worden. Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.

Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het zich in goede technische en veilige staat bevindt.

### 2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat

De veiligheidsinstructies hebben betrekking op de EU-verordeningen, die op het tijdstip van productie van het apparaat van kracht zijn.

Als het apparaat voor commerciële doeleinden wordt gebruikt, is de gebruiker ertoe verplicht, om gedurende de hele exploitatieperiode van het apparaat te controleren of de genoemde veiligheidsvoorschriften overeenstemmen met de actuele regels en om nieuwe voorschriften na te leven.

Buiten de Europese Unie moeten de geldende veiligheidsvoorschriften en regels in acht worden genomen van de plaats waar het apparaat gebruikt wordt.

Behalve de arbeidsveiligheidsvoorschriften uit deze gebruiksaanwijzing moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat algemeen geldende veiligheidsvoorschriften, voorschriften inzake ongevallenpreventie en de geldende richtlijnen inzake milieubescherming in acht worden genomen en opgevolgd.



#### **OPGELET!**

- Het apparaat mag worden gebruikt door **kinderen vanaf 8 jaar** en door personen met fysieke, sensorische of verstandelijke beperkingen, met weinig ervaring en/of kennis, wanneer dit onder toezicht gebeurt of nadat zij zijn geïnstrueerd over veilig gebruik van het apparaat en zij begrijpen welke gevaren het gebruik van het apparaat met zich meebrengt.
- **Kinderen** mogen niet met het apparaat spelen.



- **Kinderen** mogen het apparaat niet schoonmaken of **onderhoud plegen**, tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en onder toezicht staan.
- **Kinderen jonger dan 8 jaar** mogen zich niet in de buurt van het apparaat en de aansluitingskabel bevinden.
- Deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig bewaren. Als u het apparaat overdraagt aan een derde dient u deze gebruiksaanwijzing ook mee te geven.
- Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich houden aan de aanbevelingen en aanwijzingen uit deze gebruiksaanwijzing.
- Gebruik het apparaat uitsluitend in gesloten ruimten.

## 2.3 Reglementair gebruik

De veiligheid is alleen dan gegarandeerd als het apparaat gebruikt wordt in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle technische ingrepen, ook de montage en het onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de gekwalificeerde klantenservice.

Het apparaat is niet bestemd voor aansluiting op een tijdschakelaar of werking met een afstandsbediening.

Het apparaat is bestemd voor gebruik in het huishouden en op vergelijkbare plaatsen, zoals:

- personeelskeukens van winkels, kantoren of andere dienstverlenende bedrijven;
- landgoederen;
- voor klanten in hotels, motels en vergelijkbare huisvestingsvoorzieningen;
- bed and breakfast.

De **rijstkoker** is bestemd **alleen** voor koken en warmhouden van rijst.

De **rijstkoker** mag **niet** gebruikt worden voor:

- de toebereiding van andere levensmiddelen dan rijst,
- het invullen en verwarmen van vloeistoffen en stoffen, die ontvlambaar, schadelijk voor de menselijke gezondheid zijn, die zich makkelijk doen verzwakken of van gelijksoortige vloeistoffen en stoffen.



### **OPGELET!**

***Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.***

***Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.***

***Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.***

## 3. Transport, verpakking en bewaring

### 3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgene gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

### 3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.



#### **AANWIJZING!**

***Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.***

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

### 3.3 Bewaring

Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet blootstellen aan agressieve middelen.
- Tegen straling van de zon beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

## 4. Specificaties

### 4.1 Overzicht van onderdelen



- ① Basisgedeelte/Buitenpan
- ② Schotel/Binnenpan
- ③ Deksel
- ④ Handvat van het deksel
- ⑤ Isolatie tussenstuk (brandbescherming)
- ⑥ Bedieningspaneel
- ⑦ **AAN-/UIT** knop
- ⑧ Verklipperlicht **groen „KEEP WARM” (WARM HOUDEN)**
- ⑨ Verklipperlicht **rood „COOKING” (KOKEN)**

## 4.2 Technische Gegevens

Aanduiding	Rijstkoker voor 25-40 personen
Art. nr.:	<b>A150513</b>
Basisgedeelte:	edelstaal
Aansluitwaarde:	1,95 kW / 230 V~ 50 Hz
Volume (Binnenpan):	8 liter
Hoeveelheid rijst (maximaal):	6 maatbekers
Afmeting (doorsnede/hoogte):	Buitenpan: Ø 384 mm, H 350 mm Binnenpan: Ø 325 mm, H 232 mm
Gewicht:	11,0 kg
Accessoires:	1 maatbeker, 1 rijstlepel, 1 menglepel

Wijzigingen voorbehouden!

## 5. Installatie en bediening

### 5.1 Veiligheidsvoorschriften



**WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!**

**Het apparaat mag uitsluitend aangesloten worden op correct geïnstalleerde, enkelvoudige geaarde stopcontacten.**

**Haal de voedingskabel nooit uit het stopcontact door aan de kabel te trekken maar pak altijd de stekker beet.**

- Let erop dat de voedingskabel niet in contact komt met warmtebronnen en scherpe randen. Laat de voedingskabel niet van de tafel of het aanrecht naar beneden hangen. Zorg ervoor dat niemand op de kabel kan stappen of erover kan struikelen.
- De voedingskabel niet knikken, pletten of knopen en altijd volledig uitrollen.
- Plaats het apparaat of andere voorwerpen nooit op de voedingskabel.
- De kabel niet onder tapijt of andere warmte-isolatie leggen. De kabel niet afdekken. De kabel weghouden van het werkvlak en niet in water onderdompelen.
- Gebruik het apparaat niet als het niet juist functioneert, beschadigd is of is gevallen.

- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsel.
- Het apparaat niet bewegen of kantelen terwijl het in werking is.
- Laat het apparaat **nooit** zonder toezicht werken.

## 5.2 Installatie en aansluiting

- Pak het apparaat uit en verwijder al het verpakkingsmateriaal.
- Plaats het apparaat op een vlakke, stabiele ondergrond die het gewicht van het apparaat kan dragen en die niet gevoelig is voor warmte.
- Plaats het apparaat **nooit** op een makkelijke ontvlambare ondergrond.
- Zet het apparaat **nooit** dicht bij de rand van de tafel om omkiepen of vallen te voorkomen.
- Plaats het apparaat **nooit** in een vochtige of natte omgeving.
- Plaats het apparaat niet in de buurt van open vuur, elektrische kachels, verwarmingsketels of andere warmtebronnen.



**WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!**

***Ondeskundige installatie van het apparaat kan verwondingen veroorzaken!***

***Vergelijk de installatiegegevens van het lokale stroomnetwerk met de technische gegevens van het apparaat (zie typeschild).***

***Het apparaat alleen aansluiten als bovenstaande gegevens overeenkomen!***

***De veiligheidsvoorschriften in acht nemen!***

- De stroomkring van het stopcontact moet met minimaal 16A beveiligd zijn. Verbind het apparaat uitsluitend rechtstreeks met het wandstopcontact. Gebruik van verlengsnoeren en verdeelstekkers is verboden.
- Plaats het apparaat zodanig dat de stekker altijd bereikbaar is om het apparaat indien nodig snel uit te kunnen schakelen.

## 5.3 Bediening

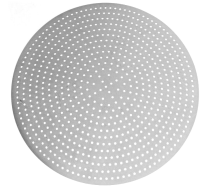
- Voor de eerste ingebruikname van de rijstkoker, de uithaalbare binnenpan en de binnendeksel met warm zeeploog schoonmaken, afwassen en goed afdrogen.



### **OPGELET!**

**Vergewist u, dat de uithaalbare binnenpan helemaal droog is voordat ze weer in de buitenpan geplaatst wordt.**

- Het binnen- en buitengedeelte van de buitenpan met een zachte, natte doek afwissen, om stof te verwijderen, dat zich tijdens de verpakking en transport heeft verzameld. **Buitenpan nooit in water of andere vloeistoffen onderdompelen.**
- Na uitvoering van de bovengenoemde stappen de uithaalbare binnenpan weer in de buitenpan inzetten. **Geen water in de buitenpan invullen.**
- Nu kunt u uw rijstkoker gebruiken om rijst te koken en hem warm te houden.
- Voor de invulling van rijst de **isolatietussenstuk** (brandbescherming) op de **bodem van de binnenpan** leggen. Daarop letten, dat het isolatietussenstuk bij het invullen van water op de bodem blijft liggen.
- Hoeveelheid rijst met de als accessoire meegeleverde maatbeker afmeten en in een apart vat wassen.
- Maximaal 6 maatbekers rijst koken.
- Gewassen rijst in de binnenpan van de rijstkoker invullen en de passende hoeveelheid water erbij doen (zie onderstaande tabel).



### **OPGELET!**

**De bovenste watermarkering mag niet worden overschreden!**

- Binnenpan in de buitenpan plaatsen en een stukje naar links en naar rechts draaien om zeker te zijn, dat hij voor de goede wartmteovergang juist op de verwarmingsplaat is geplaatst.
- Deksel naar beneden klappen totdat de begrenzer met een „klik“ in het slot springt.

- Steker in het stopcontact steken.
- Apparaatschakelaar inschakelen (naar beneden drukken). Het **rode** verklikkerlicht „**COOKING**“ (**KOKEN**) gaat branden.
- Als de rijst klaar is gekookt, schakelt de apparaatschakelaar automatisch uit, het **rode** verklikkerlicht „**COOKING**“ (**KOKEN**) gaat uit en het **groene** verklikkerlicht „**KEEP WARM**“ (**WARM HOUDEN**) gaat branden.
- Deksel nog verder 15 minuten gesloten houden om zeker te zijn dat de rijst echt goed is gekookt.
- De rijstkoker houdt de rijst automatisch warm. Als de temperatuur in de binnenpan daalt, gaat het **rode** verklikkerlicht „**COOKING**“ (**KOKEN**) weer branden, wat laat zien, dat de warmhoudingsproces wordt voortgezet. Als dat niet wenselijk is, de steker uit het stopcontact halen.
- **Na ieder gebruik aub. de steker uit het stopcontact halen**, omdat anders de warmhoudingsfunctie steeds nog geactiveerd blijft. Zodra de steker in het stopcontact wordt gestoken, schakelt zich de warmhoudingsfunctie van het apparaat in.

### Hoeveelheid Rijst/Watertabel

Rijst (niet gekookt) Hoeveelheid in een maatbeker	Watermarkeringslijn Binnenpan
2	markering 10
3	markering 15
4	markering 20
5	markering 25
6	markering 30

De aangegeven hoeveelheden zijn van toepassing voor de als accessoire meegeleverde maatbeker.

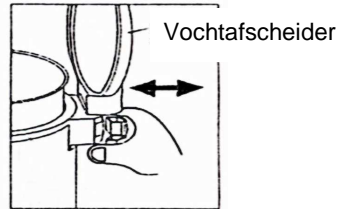
## Vochtafscheider

### Afnemen van het verzamelvat:

- ❖ Beide kanten van het verzamelvat vasthouden en trekken.

### Aanbrengen van het verzamelvat:

- ❖ Bovenkant in de geleidesleuven van het verzamelvat invoeren en drukken.



### **OPGELET!**

**Na ieder gebruik van het apparaat waterdruppels-verzamelvat afnemen en leeg maken!**

## 6. Reiniging en onderhoud

### 6.1 Veiligheidsvoorschriften

- Zowel voor reiniging als voor reparatie onderbreek voordat u het apparaat de stroomtoevoer en het apparaat laten afkoelen.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- Het is **niet** toegestaan het apparaat, de kabel of de stekker in water of een andere vloeistof onder te dompelen, om elektrische schokken te vermijden.



### **OPGELET!**

**Het apparaat is niet geschikt voor het direct uitspoelen met een waterstraal. Daarom is het niet toegestaan het apparaat met een hoogdruk waterstraal te reinigen!**

### 6.2 Reiniging

- Na ieder gebruik alle delen van het apparaat reinigen.
- Voor de reiniging het apparaat laten afkoelen.
- Binnenpan **nooit** in de afwasmachine zetten.
- Binnenpan en binnendecksel met een zacht afwasmiddel afwassen en grondig spoelen, daarna met een droge, zachte doek afdrogen. Om de vervorming van de binnenpan te vermijden (een goed contact met de verwarmingsplaat zou dan niet meer gegarandeerd zijn), de binnenpan bij het schoonmaken mogelijk niet uit de buitenpan uithalen, maar met een natte, zachte doek reinigen. Daarop letten, dat er geen water in de buitenpan binnenkomt.



- Het binnen- en buitengedeelte van de buitenpan met een zacht afwasmiddel en een zachte doek afdrogen. Vervolgens grondig afdrogen.
- Rijstkorrels of andere vreemde voorwerpen kunnen op de verwarmingsplaat hechten. Ze moeten worden verwijderd, om een uitstekende warmteovergang tussen verwarmingsplaat en binnenpan te garanderen. Om de gekookte rijst van de verwarmingsplaat te verwijderen, kunt u een zachte staalwol gebruiken. Daarna glad wrijven en deze plek polijsten, om een goed contact tussen verwarmingsplaat en bodem van de binnenpan te garanderen.



### **OPGELET!**

***Geen schurende en bijtende reinigingsmiddelen voor de reiniging van de buiten- en binnenpan gebruiken. Ze kunnen het oppervlak beschadigen.***

- Alleen zachte doekjes gebruiken en **nooit** gebruik maken van schurende afwasmiddelen, die het oppervlak kunnen beschadigen.
- Na het reinigen van het apparaat met zachte, droge doek afdrogen en het oppervlak van de apparaat polijsten.

## **6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud**

- Controleer de voedingskabel regelmatig op beschadigingen. Het apparaat nooit gebruiken wanneer de voedingskabel beschadigd is. Laat een beschadigde voedingskabel vervangen door de servicedienst of een gekwalificeerde elektricien om gevaar te voorkomen.
- Bij schade en storingen neemt u contact op met uw verkoper of onze Klantenservice.
- Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeer u nooit zelf het apparaat te repareren!**

## 7. Afvalverwijdering

### Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



#### **WAARSCHUWING!**

***Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.***



#### **AANWIJZING!**



***Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.***

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

**POLSKI**  
**Tłumaczenie**  
**oryginalnej instrukcji obsługi**



**Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!**

<b>1. Informacje ogólne .....</b>	<b>58</b>
1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi .....	58
1.2 Wyjaśnienie symboli.....	58
1.3 Odpowiedzialność i gwarancja .....	59
1.4 Ochrona praw autorskich .....	59
1.5 Deklaracja zgodności .....	59
<b>2. Bezpieczeństwo .....</b>	<b>60</b>
2.1 Informacje ogólne.....	60
2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkownika urządzenia .....	60
2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	61
<b>3. Transport, opakowanie i magazynowanie.....</b>	<b>62</b>
3.1 Kontrola dostawy .....	62
3.2 Opakowanie .....	62
3.3 Magazynowanie .....	62
<b>4. Parametry techniczne .....</b>	<b>63</b>
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia.....	63
4.2 Dane techniczne.....	64
<b>5. Instalacja i obsługa .....</b>	<b>64</b>
5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	64
5.2 Ustawienie i podłączenie.....	65
5.3 Obsługa.....	66
<b>6. Czyszczenie i konserwacja.....</b>	<b>68</b>
6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	68
6.2 Czyszczenie .....	68
6.3 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące konserwacji .....	69
<b>7. Utylizacja.....</b>	<b>70</b>

Bartscher GmbH  
 Franz-Kleine-Straße 28  
 D-33154 Salzkotten  
 Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
 Faks: +49 (0) 5258 971-120

## 1. Informacje ogólne

### 1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik. Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

### 1.2 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



#### **UWAGA!**

**Symbol ten oznacza zagrożenia mogące prowadzić do powstania obrażeń ciała. Należy bezwzględnie i skrupulatnie przestrzegać niniejszych wskazówek BHP, a w odpowiednich sytuacjach zachować szczególną ostrożność.**



#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!**

**Symbol ten zwraca uwagę na zagrożenia prądem elektrycznym. Ignorowanie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa stwarza niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała lub utraty życia.**



#### **OSTRZEŻENIE!**

**Tym symbolem oznaczono wskazówki, których ignorowanie może, w konsekwencji, doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, jego nieprawidłowego działania lub / i awarii.**



#### **WSKAZÓWKA!**

**Ten symbol wskazuje na porady oraz informacje istotne dla efektywnej i bezpiecznej pracy urządzenia.**



#### **UWAGA! Gorąca powierzchnia!**

**Symbol ostrzega przed gorącą powierzchnią urządzenia podczas jego pracy. Lekceważenie ostrzeżenia grosi poparzeniem!**

### 1.3 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejść odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.



#### **WSKAZÓWKA!**

***Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!***

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

### 1.4 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



#### **WSKAZÓWKA!**

***Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.***

### 1.5 Deklaracja zgodności



Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

## 2. Bezpieczeństwo

Niniejszy rozdział zawiera zarys informacji, dotyczących wszystkich istotnych aspektów związanych z bezpieczeństwem.

Ponadto poszczególne rozdziały zawierają konkretne wskazówki (oznaczone symbolami), dotyczące bezpieczeństwa i mające zapobiegać powstawaniu zagrożeń. Należy także przestrzegać informacji z piktogramów, tabliczek oraz napisów umieszczonych na urządzeniu i zadbać o to, aby były one czytelne. Przestrzeganie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa gwarantuje optymalną ochronę oraz bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

### 2.1 Informacje ogólne

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Znajomość treści zawartych w instrukcji obsługi jest jednym z warunków koniecznych do unikania zagrożeń oraz błędów, a tym samym pozwala na bezpieczne i bezawaryjne użytkowanie urządzenia.

O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.

Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.

### 2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkownika urządzenia

Dane dotyczące bezpieczeństwa pracy odnoszą się do obowiązujących w momencie wyprodukowania urządzenia zarządzeń Unii Europejskiej.

Jeżeli urządzenie użytkowane jest komercyjnie, użytkownik jest zobowiązany podczas całego okresu użytkowania urządzenia do ustalania zgodności podanych środków bezpieczeństwa pracy z aktualnym stanem regulacji i do przestrzegania nowych przepisów. Poza Unią Europejską przestrzegać należy obowiązujących w miejscu użytkowania przepisów miejscowych i przepisów dotyczących bezpieczeństwa pracy.

Obok przepisów bezpieczeństwa pracy w tej instrukcji obsługi przestrzegać też należy ogólnie obowiązujących przepisów BHP oraz obowiązujących przepisów ochrony środowiska w miejscu użytkowania urządzenia.



#### **OSTRZEŻENIE!**

- Urządzenie może być użytkowane przez **dzieci od 8 roku życia**, jak również przez osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi, umysłowymi oraz o niewielkim doświadczeniu i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały poinstruowane odnośnie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumiały wynikające z tego zagrożenia.
- **Dzieci** nie powinny się bawić urządzeniem.

- Czyszczenia i **konserwacji użytkowej nie mogą** przeprowadzać **dzieci**, chyba, że ukończyły one 8 lat i pozostają pod nadzorem.
- **Dzieci poniżej 8 roku** życia nie mogą znajdować się w pobliżu urządzenia i przewodu przyłączeniowego.
- Prosimy o zachowanie niniejszej instrukcji obsługi. Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wówczas należy jej przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.
- Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględniać zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.
- Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.

## 2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie pracuje bezpiecznie tylko wtedy, kiedy jest używane zgodnie ze swoim przeznaczeniem.

Wszelka ingerencja w urządzenie, jego montaż oraz prace konserwacyjne, musi wykonywać odpowiedni serwis specjalistyczny.

Urządzenie nie przewiduje współpracy z zewnętrznym włącznikiem czasowym lub zdalnym sterowaniem.

Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania w gospodarstwie domowym i tym podobnych miejscach, jak na przykład:

- w kuchniach dla pracowników w sklepach, biurach lub innych miejscach działalności usługowej;
- w nieruchomościach poza miejskich;
- przez klientów w hotelach, motelach i tym podobnych lokalach mieszkalnych;
- w lokalach Bed & Breakfast.

**Parowar do gotowania ryżu** jest przeznaczony **tylko** do **gotowania i utrzymywania w cieple** ryżu.

**Parowar do gotowania ryżu nie** wolno używać do:

- przygotowywania innych produktów spożywczych niż ryż,
- napełniania i podgrzewania płynów i materiałów łatwopalnych, szkodliwych dla zdrowia, przechodzących łatwo w stan lotny itp.



### **OSTRZEŻENIE!**

**Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.**

**Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.**

**Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.**

## 3. Transport, opakowanie i magazynowanie

### 3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

### 3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



#### **WSKAZÓWKA!**

***Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.***

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

### 3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.



## 4. Parametry techniczne

### 4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia



- ① Pojemnik zewnętrzny
- ② Pojemnik wewnętrzny
- ③ Pokrywa
- ④ Uchwyt pokrywy
- ⑤ Ochrona przed przypaleniem
- ⑥ Panel obsługi
- ⑦ **Włącznik/wyłącznik**
- ⑧ Wskaźnik zielony „KEEP WARM“  
**(UTRZYMYWANIE CIEPŁA)**
- ⑨ Wskaźnik czerwony „COOKING“  
**(GOTOWANIE)**

## 4.2 Dane techniczne

Nazwa	Parowar do gotowania ryżu na 25-40 osób
Nr art.:	<b>A150513</b>
Wykonanie obudowy	stal szlachetna
Wykonanie – garnek wew.:	powłoka nieprzywierająca
Moc:	1,95 kW / 230 V~ 50 Hz
Pojemność (pojemnik wew.):	8 litrów
Ilość ryżu (maks.):	6 miarek
Wymiary (średnica/ wysokość):	Pojemnik zewn. Ø 384 mm, wys. 350 mm Pojemnik wewn. Ø 325 mm, wys. 232 mm
Waga:	11,0 kg
Akcesoria:	1 miarka, 1 łyżka do ryżu, 1 łyżka do mieszania

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

## 5. Instalacja i obsługa

### 5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!**

**Urządzenie może pracować tylko podłączone do prawidłowo zainstalowanego gniazda pojedynczego z uziemieniem.**

**Przewodu zasilającego nie należy odłączać ciągnąc za kabel, zawsze należy chwycić za obudowę wtyczki.**

- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwiśać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.
- Kabel zasilający nie może być zagięty, zagnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty.
- Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.
- Przewodu nie wolno układać na wykładzinie dywanowej ani na innych materiałach termoizolacyjnych. Przewodu nie wolno zakrywać. Przewód należy trzymać z dala od obszaru roboczego i nie wolno zanurzać go w wodzie.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli jest ono niesprawne lub uszkodzone, albo spadło na podłogę.

- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- Nie przesuwaj i nie przechylaj urządzenia podczas pracy.
- Podczas eksploatacji urządzenia, **nigdy** nie pozostawiaj go bez nadzoru.

## 5.2 Ustawienie i podłączenie

- Rozpakować urządzenie i usunąć materiał opakowaniowy.
- Ustawić urządzenie w bezpiecznym miejscu o nośności wystarczającej dla ciężaru urządzenia i niewrażliwym na ciepło.
- **Absolutnie** nie wolno ustawiać urządzenia na palnym podłożu.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia przy krawędzi stołu, aby nie dopuścić do przechylenia lub upadku.
- **Nigdy** nie należy ustawiać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- Nie ustawiać urządzenia w pobliżu stanowisk z otwartym ogniem, pieców elektrycznych, pieców grzewczych lub innych źródeł ciepła.



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!**

*W przypadku niewłaściwej instalacji, urządzenie może spowodować obrażenia ciała.*

*Przed instalacją urządzenia, należy porównać parametry prądu miejscowej sieci z parametrami zasilania urządzenia (patrz tabliczka znamionowa).*

*Urządzenie podłączyć tylko, jeżeli powyższe dane są ze sobą zgodne!*

*Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!*

- Obwód prądowy gniazdka elektrycznego musi mieć zabezpieczenie co najmniej 16A. Podłączanie wyłącznie bezpośrednio do gniazdka ściennego, zabrania się stosowania rozgałęźników lub gniazdek wielowojściowych.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby wtyczka była dostępna w celu szybkiego odłączenia urządzenia, jeśli zajdzie taka potrzeba.

## 5.3 Obsługa

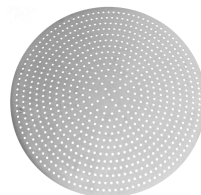
- Przed pierwszym użyciu parowaru do gotowania ryżu, wewnętrzny wyjmowany pojemnik oraz pokrywę wewnętrzną należy umyć łagodnym ługiem mydlanym, wypłukać oraz dobrze osuszyć.



### **OSTRZEŻENIE!**

**Przed ponownym umieszczeniem pojemnika wewnętrznego w pojemniku zewnętrznym należy się upewnić, że jest on zupełnie suchy.**

- Wnętrze i powierzchnię zewnętrzną pojemnika zewnętrznego należy przetrzeć miękką, wilgotną ściereczką, aby usunąć kurz, który się zebrał podczas pakowania i transportu. **Nigdy nie zanurzać pojemnika zewnętrznego w wodzie lub innych płynach.**
- Po przeprowadzeniu ww. czynności wyjmowany pojemnik wewnętrzny należy ponownie umieścić w pojemniku zewnętrznym. **Nie wolno nalewać wody do pojemnika zewnętrznego.**
- Teraz mogą już Państwo używać parowaru do gotowania i utrzymywania ryżu w ciepłym stanie.
- Przed napełnieniem parowaru ryżem na **dno pojemnika wewnętrznego** należy położyć **element zapewniający właściwy odstęp** (chroniący przed przypaleniem). Należy zwrócić uwagę, aby element ten po nalaniu wody pozostał leżący na dnie.
- Odmierzyć właściwą ilość ryżu załączoną miarką i umyć w osobnym pojemniku.
- Można gotować maksymalnie 6 miarek ryżu.
- Umytym ryżem napełnić wewnętrzny pojemnik parowaru i dodać odpowiednią ilość wody (zob. tabela poniżej).



### **OSTRZEŻENIE!**

**Najwyższa linia oznaczająca poziom wody nie może być przekroczona!**

- Umieścić pojemnik wewnętrzny w pojemniku zewnętrznym i przekręcić lekko w lewo i w prawo, aby upewnić się, że jest on dobrze umiejscowiony na płycie grzejnej, co zapewni właściwy przepływ ciepła.
- Opuścić pokrywę w dół, aż element zabezpieczający zaskoczy w zamek i nastąpi kliknięcie.

- Wtyczkę włożyć do gniazda.
- Uruchomić **włącznik** urządzenia (naciśnąć w dół). Zapali się lampka kontrolna (żółta) „**COOKING**“ (**GOTOWANIE**).
- Kiedy ryż jest ugotowany, włącznik urządzenia automatycznie się wyłącza, lampka kontrolna „**COOKING**“ (**GOTOWANIE**) (żółta) gaśnie i zapala się lampka kontrolna (zielona) „**KEEP WARM**“ (**UTRZYMYWANIE CIEPŁA**).
- Pokrywa powinna zostać jeszcze przez 15 min. zamknięta, aby ryż był naprawdę dobrze ugotowany.
- Parowar utrzymuje ryż w ciepłym stanie automatycznie. Jeśli temperatura w pojemniku wewnętrznym spada, kontrolka „**COOKING**“ (**GOTOWANIE**) zapala się ponownie, co wskazuje, że kontynuowany jest proces utrzymywania ryżu w ciepłym stanie. Jeśli jest to niepożądane, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
- **Po każdym użyciu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda**, gdyż w przeciwnym razie funkcja utrzymywania ciepła jest nadal aktywna. Jak tylko wtyczka zostaje włożona do gniazda, włącza się funkcja utrzymywania ciepła.

### Tabela ilości ryżu/wody

Ryż (niegotowany) ilość w miarkach	Oznaczenie poziomu wody Pojemnik wewnętrzny
2	oznaczenie 10
3	oznaczenie 15
4	oznaczenie 20
5	oznaczenie 25
6	oznaczenie 30

Ilości podane są dla załączonej do urządzenia miarki.

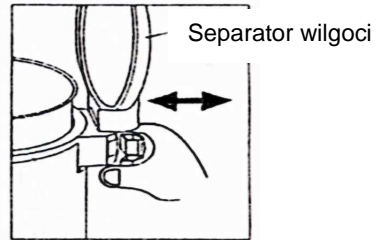
## Separator wilgoci

### Zdjęcie pojemnika wychwytyjącego:

- ❖ Obie strony pojemnika wychwytyjącego mocno trzymać i ciągnąć.

### Zamocowanie pojemnika wychwytyjącego:

- ❖ Górną krawędź wprowadzić w rowek prowadzący pojemnika wychwytyjącego i nacisnąć.



### **OSTRZEŻENIE!**

**Po każdym użyciu urządzenia należy zdjąć i opróżnić pojemnik wychwytyjący krople wody!**

## 6. Czyszczenie i konserwacja

### 6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed czyszczeniem urządzenia lub rozpoczęciem prac naprawczych, odłączyć dopływ prądu do urządzenia i odczekać, aż ostygnie.
- Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- Aby uniknąć porażenia prądem nie wolno **nigdy** zanurzać urządzenia, kabla ani wtyczki w wodzie lub innej cieczy.



### **OSTRZEŻENIE!**

**Urządzenie nie jest przystosowane do bezpośredniego spryskiwania strumieniem wody. Dlatego nie wolno używać do czyszczenia urządzenia strumienia wody pod ciśnieniem!**

### 6.2 Czyszczenie

- Po każdym użyciu należy wyczyścić wszystkie części urządzenia.
- Przed czyszczeniem urządzenie należy wystudzić.
- **Nigdy** nie należy umieszczać pojemnika wewnętrznego w zmywarce do naczyń.
- Pojemnik wewnętrzny i pokrywę wewnętrzną umyć łagodnym środkiem myjącym i dokładnie opłukać, a następnie osuszyć miękką, suchą ściereczką. Aby uchronić pojemnik wewnętrzny przed deformacją (dobry kontakt z płytą grzejną nie byłby wówczas zapewniony), w miarę możliwości nie należy go wyjmować do czyszczenia z pojemnika zewnętrznego, lecz czyścić wilgotną, miękką ściereczką. Należy przy tym uważać, aby do pojemnika zewnętrznego nie dostała się woda.

- Wnętrze i powierzchnię zewnętrzną pojemnika zewnętrznego przetrzeć łagodnym środkiem myjącym i miękką, wilgotną ściereczką. Na koniec dokładnie osuszyć.
- Ziarenka ryżu lub inne ciała obce mogłyby przywrzeć do płyty grzejnej. Muszą one być usunięte, aby zapewnić poprawny przepływ ciepła pomiędzy płytą grzejną a pojemnikiem wewnętrznym. Aby usunąć gotowany ryż z płyty grzejnej, można użyć miękkiej wełny stalowej. Następnie wytrzeć to miejsce na gładko i wypolerować, aby zapewnić dobry kontakt pomiędzy płytą grzejną a dnem pojemnika wewnętrznego.



### **OSTRZEŻENIE!**

***Nie wolno stosować żadnych środków szorujących lub żrących do czyszczenia pojemnika wewnętrznego i zewnętrznego. Mogą one uszkodzić powierzchnię zewnętrzną.***

- Należy stosować wyłącznie miękkie ściereczki i **absolutnie** wystrzegać się ostrych środków czyszczących, które mogłyby porysować metal.
- Po umyciu urządzenia należy wziąć miękką, suchą ściereczkę i osuszyć oraz wypolerować nią powierzchnię urządzenia.

## **6.3 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące konserwacji**

- Okresowo kontrolować przewód zasilający pod kątem uszkodzeń. Nigdy nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.
- W razie wystąpienia uszkodzeń lub usterek należy zwrócić się do sklepu specjalistycznego lub do naszego serwisu.
- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria.  
**Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**

## 7. Utylizacja

### Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



#### **UWAGA!**

***Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.***



#### **WSKAZÓWKA!**



***Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.***

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
D-33154 Salzkotten  
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Faks: +49 (0) 5258 971-120